

\*Bản dịch này chuyển từ bản dịch của TPP, do CPTPP giữ nguyên nội dung Chương này của TPP (theo TTWTO-VCCI)

## **Phụ lục II**

1. Biểu cam kết của một Bên theo Phụ lục này liệt kê, theo Điều 9.11 (Các biện pháp không tương thích) và 10.7 (Các biện pháp không tương thích), các ngành, phân ngành hoặc hoạt động cụ thể mà Bên đó có thể duy trì các biện pháp hiện hành hoặc ban hành các biện pháp mới hoặc mang tính hạn chế hơn mà không phù hợp với các nghĩa vụ đặt ra theo:

- (a) Article 9.4 (Đãi ngộ quốc gia) hoặc 10.3 (Đãi ngộ quốc gia);
- (b) Điều 9.5 (Đãi ngộ tối huệ quốc) hoặc 10.4 (Đãi ngộ tối huệ quốc);
- (c) Điều 9.9 (Yêu cầu thực hiện);
- (d) Điều 9.10 (Nhân sự cấp cao);
- (e) Điều 10.5 (Tiếp cận thị trường); hoặc
- (f) Điều 10.6 (Hiện diện tại nước sở tại).

2. Mỗi Biểu cam kết liệt kê các nội dung sau:

- (a) **Ngành** chỉ ngành có duy trì biện pháp hạn chế được bảo lưu;
- (b) **Phân ngành**, nếu có, chỉ phân ngành cụ thể có duy trì biện pháp hạn chế được bảo lưu;
- (c) **Mã ngành công nghiệp**, nếu có, chỉ hoạt động được điều chỉnh trong bảo lưu, theo mã CPC được sử dụng trong tài liệu Phân loại sản phẩm trung tâm tạm thời (Loạt tài liệu thống kê M số. 77, Vụ Các vấn đề kinh tế và xã hội quốc tế, Phòng Thống kê của Liên Hợp quốc, New York, năm 1991);
- (d) **Các nghĩa vụ liên quan** chỉ rõ (các) nghĩa vụ nêu trong đoạn 1 mà, theo các Điều 9.11.1(a) (Các biện pháp không tương thích) và 10.7.1(a) (Các biện pháp không tương thích), không áp dụng đối với ngành, phân ngành hoặc hoạt động được liệt kê trong bảo lưu;
- (e) **Mô tả** liệt kê phạm vi và/hoặc bản chất các ngành, phân ngành, hoặc hoạt động thuộc phạm vi điều chỉnh của bảo lưu; và
- (f) **Các biện pháp hiện hành** làm rõ, vì mục đích minh bạch, một danh mục mở các biện pháp hiện hành áp dụng cho các ngành, phân ngành hoặc hoạt động thuộc phạm vi điều chỉnh của bảo lưu.

3. Theo Điều 9.11.2 (Các biện pháp không tương thích) và 10.7.2 (Các biện pháp không tương thích), các điều của Hiệp định này được nêu rõ trong phần **Các nghĩa vụ liên quan** của

**Subject to Legal Review in English, Spanish and French  
for Accuracy, Clarity and Consistency  
Subject to Authentication of English, Spanish and French Versions**

bảo lưu không áp dụng đối với các ngành, phân ngành và hoạt động được nêu trong phần **Mô tả** của bảo lưu đó.

4. Liên quan đến các bảo lưu Phụ lục II về Đãi ngộ tối huệ quốc liên quan đến các thỏa thuận quốc tế song phương hoặc đa phương, việc không có ngôn ngữ liên quan đến phạm vi của bảo lưu đối với đãi ngộ khác biệt từ một sửa đổi của các thỏa thuận quốc tế song phương hoặc đa phương đang có hiệu lực hoặc được ký trước ngày Hiệp định này có hiệu lực không liên quan gì đến việc diễn dịch của mỗi Bên về phạm vi điều chỉnh của bảo lưu.